הסכם
בין
ממשלת מדינת ישראל
לבין
ממשלת הרפובליקה הסוציאליסטית של וייטנאם
בדבר שיתוף פעולה בבריאות בעלי חיים והסגר

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה הסוציאליסטית של וייטנאם (להלן "הצדדים המתקשרים");
בשאיפתם להוסיף ולחזק את שיתוף הפעולה בתחום בריאות בעלי החיים וההסגר;
במגמה למנוע חדירה ו/או התפשטות חוצת גבולות של מחלות אפיזואוטיות של בעלי חיים;
ברצותם לקדם ולעודד סחר בבעלי חיים ובמוצרים מן החי בין שתי המדינות ולהגן על בטיחות החקלאות, גידול בעלי החיים והמדגים, וכן על בריאות הציבור;
הסכימו לאמור:

סעיף 1
הגדרות

למטרות הסכם זה:
1. "בעלי חיים" פירושו יונקים, ציפורים, זוחלים, דבורים; דו-חיים, דגים, סרטנים, רכיכות, יונקים ימיים ומינים אחרים של בעלי חיים ימיים.
2. "מוצרים שמקורם מן החי" פירושו בשר, ביצים, חלב, דבש דבורים, דונג, מזון מלכות, זרע, עוברי בעלי חיים, דם, אברים פנימיים של בעלי חיים, עור, נוצות ושיער, עצמות, קרניים, שנהב, טפרים ומוצרים שמקורם מן החי.
3. "תעודה וטרינרית בינלאומית" פירושו תעודה המעוצבת לפי דגם התעוזה של הארגון העולמי לבריאות בעלי חיים (OIE).

סעיף 2
יעדים

הצדדים המתקשרים ישתפו פעולה בהגנה על שטחיהם הלאומיים נגד חדירה חוצת גבולות של מחלות אפיזואוטיות של בעלי חיים כתוצאה מייבוא, ייצוא או מעבר של בעלי חיים, מוצרים מן החי, אמצעי תחבורה, אריזות וכלי קיבול העלולים להיות גורמים פתוגניים.

סעיף 3
עקרונות

בעלי חיים או מוצרים מן החי המיוצאים משטחו של צד מתקשר אחד לשטחו של הצד המתקשר האחר יצייתו לתקנות של הצד המתקשר האחר ולהסכמים הנוגעים בדבר שעשו שני הצדדים, ועליהם להיות מלווים בתעודה וטרינרית בינלאומית מקורית שהנפיקה הרשות הווטרינרית המוסמכת של הצד המתקשר המייצא. התעודה הווטרינרית הבינלאומית תהיה כתובה באנגלית וכן, לבחירה, בשפה הרשמית של המדינה המייצאת.
הצדדים מסכימים לשתף פעולה בהחלת אמצעי ספ"ס בהתאם לעקרונות הסכם WTO/SPS ותוך ציות לחוקים ולתקנות של כל אחד מהם.

סעיף 4
ביקורות הסגר

(1) כל צד מתקשר יערוך ביקורות הסגר לבעלי החיים ולמוצרים מן החי המיובאים מהצד המתקשר האחר בהתאם לתקנות ולכללים בדבר הסגר בעלי החיים או לתקנות ולכללים המינהליים שלו. לכל צד מתקשר יש זכות לערוך טיפול הסגר לפריטים הנגועים שהתגלו.
(2) האמצעים שמחיל כל צד מתקשר לא ייצרו מכשולים מיותרים בפני הסחר של שתי המדינות בבעלי חיים ובמוצרים מן החי.
(3) כל צד מתקשר, עם גילוי מחלות בעלי חיים, גורמים פתוגניים או כל מזיק אחר או דברים העומדים בסתירה לחוקי בריאות בעלי החיים וההסגר, התקנות והכללים המינהליים הנוגעים בדבר, יודיע לצד האחר ללא דיחוי.

סעיף 5
היקף שיתוף הפעולה

הצדדים המתקשרים יעודדו שיתוף פעולה במינהל, מדע, טכנולוגיה וחילופי מידע בתחומי בריאות בעלי החיים וההסגר באמצעות:

א) הודעה מיידית זה לזה על פרטי האירועים הבאים בשטחיהם: (i) הופעה ראשונה ו/או חוזרת של מחלה עלייה פתאומית ובלתי צפויה בתפוצה, בהתרחשות או בתמותה כתוצאה ממחלה שברשימת OIE. (ii) הופעה ראשונה של זן(ים) חדש(ים) של פתוגן של מחלה שברשימת OIE. (iii) ו/או זיהום שברשימת OIE

ב) חילופי מידע על מחלות בעלי חיים והודעה הדדית על אמצעי הפיקוח שהוחלו כדי למנוע את מחלות בעלי החיים המידבקות.

ג) שיתוף פעולה בין המינהלים המרכזיים להסגר בעלי חיים ולווטרינריה כדי להחליף ניסיון בניהול ולשאת ולתת על השגת הכרה הדדית והקבלה בהסגר בעלי חיים.

ד) חילופי שיטות להסגר בעלי חיים והישגים וטריניריים בסמינרים או בפעילויות אחרות.

ה) בהתבסס על הסכמה הדדית, רשויות ההסגר של הצדדים המתקשרים רשאיות לארגן ולערוך במשותף ביקורת הסגר בעלי חיים; על המדינה המארחת ליצור תנאים נוחים לעריכת פעילויות הסגר בעלי חיים בהתאם לתקנות של כל אחד מהצדדים המתקשרים.

ו) סיוע הדדי על מנת ליישם ביעילות את הסכם ספ"ס בהתאם (הסכם WTO/SPS) , בעיקר ע"י ביצוע תקן בינלאומי לאמצעים סניטריים ופיתוסניטריים; תלוי במצב המעשי, הצדדים מסכימים לדון ולחתום על הסכם הקבלה

ז) תלוי ברמה הדרושה, הרשויות המוסמכות של הצדדים המתקשרים יוכלו לארגן מפגשים לטיפול בבעיות הנוגעות ליישום הסכם זה. על המקום, העיתוי וההוצאות הדרושות למפגשים יוחלט במו"מ בין הצדדים המתקשרים.

סעיף 6
רשויות אחראיות

הרשויות הבאות אחראיות ליישום הסכם זה:

מטעם הרפובליקה הסוציאליסטית של וייטנאם:

- משרד החקלאות ופיתוח הכפר
- המחלקה לבריאות בעלי חיים

מטעם מדינת ישראל:

- משרד החקלאות ופיתוח הכפר
- השירותים הווטרינריים ובריאות בעלי החיים

סעיף 7
הוצאות

העלות הנצמחת מיישום ההסכם תכוסה מהמקורות הבאים: בעיקרון, לביקור בין מינהלי הסגר בעלי החיים או הווטרינריה בנוגע לחילופי ניסיון ניהולי, ובמקרה שצד מתקשר מזמין מומחים או חוקרים של הצד המתקשר האחר להשתתף בסמינרים או בכנסים מדעיים אחרים, יכוסו ההוצאות ע"י הצד השולח. ניתן להסדיר הוצאות אלה גם באמצעות מו"מ בין הצדדים המתקשרים.

סעיף 8
יישוב מחלוקות

כל מחלוקת הנובעת מיישומו או מפרשנותו של הסכם זה תידון במישרין ותיושב ע"י הרשויות המוסמכות של הצדדים המתקשרים. במקרה שהדבר לא יצליח, הן תיושבנה בדרכי נועם בצינורות הדיפלומטיים.

סעיף 9
תיקונים

ניתן לתקן הסכם זה בכל עת בהסכמה הדדית של הצדדים, ובכתב.

סעיף 10
הסכמים אחרים

הסכם זה לא ישפיע על הזכויות וההתחייבויות של הצדדים המתקשרים הנובעות מהסכמים דו-צדדיים ורב-צדדיים אחרים שווייטנאם וישראל הן צדדים להם.

סעיף 11
כניסה לתוקף

הסכם זה ייכנס לתוקף 30 (שלושים) ימים אחרי תאריך קבלת ההודעה האחרונה שבאמצעותה מודיעים שני הצדדים המתקשרים זה לזה כי הנהלים הפנימיים של כל אחד מהם הנדרשים לכניסתו לתוקף הושלמו. הסכם זה יהיה בתוף לפרק זמן של 5 (חמש) שנים ויוארך מאליו לפרקי זמן נוספים של חמש שנים, אלא אם כן צד מתקשר מביע את רצונו להביאו לידי סיום באמצעות הודעה בכתב לפחות 3 (שלושה) חודשים לפני פוג תוקף הסכם זה.

נעשה ב ירושלים ביום 23 בכסלו התשע"ב לפי הלוח העברי, שהוא יום 15 לדצמבר 2012
ב _____, בשני עותקי מקור, כל אחד בשפות וייטנאמית, עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.

בשם ממשלת מדינת ישראל

בשם ממשלת הרפובליקה הסוציאליסטית של וייטנאם